

*D

- 100 "nû **habt** iuch an mîne pflege."
si wîst in heinliche wege.
sîner geste pflac man wol ze vrumen,
swar halt **ir** wirt wære kumen.
5 daz **gesinde** wart gemeine.
doch vuor er dan al eine,
wan zwei junchêrrelîn.
juncvrouwen unt diu künegîn
in vuorten, dâ er vreude vant
10 unt al sîn trûren gar verswant.
enschumpfiert wart sîn riwe
unt sîn hōchgemüete al niwe.
daz **muose iedoch bî** liebe sîn.
vrou Herzeloide, diu künegîn,
15 **ir magetuomes** dâ âne wart.
die munde wâren ungespart.
die begunden si mit küssen zern
unt dem jâmer von **den vreuden** wern.
Dar nâch er eine zuht begienc:
20 si wurden ledic, die er dâ vienc.
Hardizen und Kaylet,
seht, die versuonde Gahmuret.
dâ ergienc ein sōlhiu hōchgezît,
swer der hât gelîchet sît,
25 des hant iedoch gewaldes pflac.
Gahmuret sich bewac,
sîn habe **was vil** ungespart.
arabesch golt geteilet wart
armen rîtern al gemeine
30 **unt** den künegen edele gesteine

D

19 *Initiale D*

21 Hardizen] Hardiezen D 22 Gahmuret] Gahmvret D 26
Gahmuret] Gahmvret D 28 arabesch] Aræbsc D 30 künegen]
kvnegin D

*m

- "nû **habt** iuch, **hêrre**, an mîne pflege."
si wîsete in heimliche wege.
Der geste pflac man wol ze vromen,
war halt **der** wirt wære kumen.
5 daz **gesinde** wart gemeine.
doch vuor er dan aleine,
wan zwei junchêrrelîn.
juncvrouwen und diu künigîn
in vuorten, dâ er vrōuden vant
10 und allez sîn trûren gar verswant.
entschumpfieret wart sîn riuwe
und sîn hōchgemüete al niuwe.
daz **muose iedoch in** liebe sîn.
vrouwe Herczeloidē, diu künigîn,
15 **ir magetuomes** dâ âne wart.
die munde wâren ungespart.
die begunden si mit küssen zern
und dem jâmer von **der vrōude** wern.
dar nâch er eine zuht begienc:
20 si wurden ledic, die er dâ vienc.
Hardizen unde Kaillet,
die versuonde Gahmuret.
dâ ergienc ein solich hōchzît,
wer der hât glîchet sît,
25 des hant iedoch gewaldes pflac.
Gahmuret sich **des** bewac,
daz sîn habe wart vil ungespart.
arabesch golt geteilet wart
arman, rittern algemeine
30 **und** den künigen edel gesteine

m n o

3 *Illustration mit Überschrift*: Also die junge konnigin mit iren
jungfrouwen die herren furten zu schouwen die burg n · *Initiale*
m n o

1 *Die Verse 99.22-100.2 fehlen* o · mîne] mime m 7 junchêrrelîn]
jungher telin m 9 vuorten] fursten o · dâ] do n o · vrōuden]
freide n o 10 allez] alle m o 12 al] om. n 13 muose] musse m
(n) (o) 14 Herczeloidē] herczeloiden m hertzeloit n herczeleid o
15 magetuomes] magetthum n (o) · dâ] do n o 16 wâren] worent
do n 17 begunden] begunde n (o) · küssen] cusen m kusse o 18
dem] den n o · vrōude] freiden n o 20 ledic] leidg m · er dâ] er
do m (o) er n 21 Hardizen] Nardiczen m Nardisen n o · Kaillet]
kailiet o 22 Gahmuret] gamiret n gamuret o 23 dâ] Do m n o ·
hōchzît] hoch gezit n (o) 24 hât] hette n 26 Gahmuret] Gamiret
n Gamuret o 29 arman] Armen n o · algemeine] alle gemeine n
30 künigen] konnigin n konig o

*G

”nû **halt** iuch an mîne pflege.”
si wîste in heinliche wege.
sîner geste pflac man wol ze vromen,
swar halt **ir** wirt wære komen.
5 daz **gesinde** wart gemeine.
doch vuor er dan aleine,
wan zwei junchêrrelîn.
juncvrouwen unt diu künigîn
in vuorten, dâ er vröude vant
10 unde al sîn trûren gar verswant.
entschumpfiert wart sîn riwe,
sîn **hôchgemüete** al niwe.
daz **muose iedoch von** liebe sîn.
vrô Herzeloide, diu künigîn,
15 ir **magettuom** dâ âne wart.
die munde wâren ungespart.
die begunden si mit küssen zeren
und dem jâmer von **den vröuden** weren.
dar nâch er eine zuht begienc:
20 si wurden ledic, die er dâ vienc.
Hardiz und Kaillet,
die versuonde Gahmuret.
dâ ergienc ein solch hôchzît,
swer der hât gelîchet sît,
25 des hant iedoch gewaltes pflac.
Gahmuret sich **des** bewac,
sîn habe, **diu was** ungespart.
arabensch golt geteilt wart
armen rîteren algemeine.
30 den künigen edel gesteine

G I O L M Q R Z Fr48

1 *Initiale* I O M 5 *Capitulumzeichen* L 19 *Initiale* I R Z Fr48

1 nû] ÷v O · halt] hapt I (O) (Q) 2 wîste in] wist in I weiste O wustin M westen Z 3 sîner] der sinen I · geste] gesten R · wol ze vromen] zcu [fmen]: fvmen M 4 swar] Wa L (Q) Was M Wer R · ir] der Z · wirt wære] vrvinde weren O 6 doch] Do L Ouch M · dan] dar R (Z) 7 junchêrrelîn] Jvncfrowelin L (Q) 9 vuorten] furte Q · dâ] do Q 10 unde] om. L · al] ob O als Q 11 wart] waz L · riwe] ruwen L 12 sîn] Vnde sîn O (L) (M) (Q) (R) (Z) (Fr48) · hôchgemüete] hochmut M · niwe] nuwen L 13 daz] Do Q Da R · muose] mus I · von] vor O L (M) Q R Z wi Fr48 14 Herzeloide] herzelaude I herzenlavde O Hertzelaude L herczeloide M herzeloude Q herzeleide R herzelovde Z herceloude Fr48 15 ir] irn I (Fr48) · magettuom] magetvmes L · dâ] do Q 16 wâren] warn da I 17 si] [s*]: sich I sich R 18 und] om. G · dem] om. L · jâmer] trovren O · den] dem O dē M Q 19 begienc] beging Fr48 20 er] om. L · dâ] do Q · vienc] ving Fr48 21 Hardiz] Hardisz Q Hardis R · Kaillet] Gahilet I Kaylet O L (Q) (R) Fr48 Gaillet Z 22 die] Seht die O L (M) (Q) (R) Z (Fr48) · versuonde] versunet R (Fr48) · Gahmuret] Gamvret O (M) (Z) Gahmuret L gamûret Q Gachmuret R Fr48 23 dâ] Do M Q · solch] solheu I solches L selic M (Fr48) · hôchzît] hochgezit I (O) L R 24 swer] Wer L M Q R · der] dem L · gelîchet] gelîcher I O 25 pflac] pfagk Q 26 Gahmuret] Gamvret O (M) (Z) Gahmuret L Gamûret Q Gachmuret Fr48 · bewac] verwagk Q 27 diu] om. R 28 arabensch] arabischez I (O) Arabisch L Q R Z Fr48 Arabische M 30 den] der I Vnd den Z Fr48 · künigen] kunginne I · edel] edeln Q

*T (U)

”nû **halt** iuch an mîne pflege.”
si wîstin heimeliche wege.
sîner geste pflac man wol zuo vromen,
war halt **ir** wirt wære komen.
5 daz **ingesinde** wart gemeine.
doch vuor er dan aleine,
wan zwei junchêrrelîn.
juncvrouwen und diu künegîn
in vuorten, dâ er vreude vant
10 und al sîn trûren gar verswant.
entschumpfieret wart sîn riuwe
und sîn höher muot al niuwe.
daz **muoz doch von** liebe sîn.
vrou Herzeloide, diu künegîn,
15 ir **magetuomes** dâ âne wart.
die munde wâren ungespart.
die begunden si mit küssen *zern*
und dem jâmer von **der vreden** wern.
Dar nâch er ein zuht begienc:
20 si wurden ledic, *dier* dâ vienc.
Hardysen und Kaylet,
seht, die versuonte Gahmuret.
dâ ergienc ein solich hôchgezît,
wer *der* hât gelîchet sît,
25 des hant iedoch gewaltes pflac.
Gahmuret sich **des** bewac,
sîn habe, **diu was** ungespart.
arabesch golt geteilet wart
armen rittern algemeine.
30 den künegen edel gesteine

U V W T

3 *Majuskel* T 8 *Majuskel* T 19 *Initiale* U V W T 23 *Majuskel* T 30 *Majuskel* T

1 halt] habent W 2 wîstin] wiset in V 3 sîner] [Siner]: Der V 4 war halt] swer halt V (T) Wo yoch W 5 ingesinde] gesinde V W T 9 *Versdoppelung von 100.15 statt 100.9*: ir magetvm da ane wart T · vuorten] vurte U · dâ] do V W 10 vnd alsin riwe da verschart T · und] om. W · al sîn] als in U Als sein W · gar] do W 11 entschumpfieret] Entschumpfieret U 12 höher muot] hochgemut W · al niuwe] alle wege U 13 muoz] muste V (T) muse W · doch] iedoch T · von] vor W 14 Herzeloide] Herzeleide U Hertzelaude V hertzeloyde W 15 magetuomes dâ] magetumes do U V W magetvm da T 16 ungespart] do nit gespart W 17 zern] zim U 18 von] mit W · der] den W T 20 si wurden] Er ließ sy W · dier] der U · dâ] do U V om. W T 21 Hardysen] Hardyzen U Hardýsen V Hardis W Hardýs T · Kaylet] kalet U Kaylet V gaylet W 22 seht] om. W T · versuonte] versute U versunde auch W · Gahmuret] Gahmuret U Gamuret V (W) 23 dâ] Do U V W · ein] om. V 24 wer] swer V (T) · der] do U W 25 hant] band W 26 Gahmuret] Gahmuret U Gamuret V W